

dirige á todos, pastores ó simples fieles, y los exhorta á estar siempre en una santa alegría, á orar incesaantemente, y á dar gracias á Dios en todas las cosas (1). Les advierte á todos que no extingan el espíritu, es decir, que no impidan que los que han recibido algun don sobrenatural, usen de él para edificación de sus hermanos (2); que no desprecien á los profetas, esto es, el uso de aquel don sobrenatural que consistía en explicar las obscuridades de la Escritura, en predecir las cosas venideras, y en descubrir lo que podía estar oculto al espíritu humano (3). Pero al mismo tiempo quiere que se ponga todo á prueba, para discernir si los espíritus son de Dios, es decir, si los que creen estar inspirados por el Espíritu de Dios, lo están verdaderamente (4). Quiere que no se apruebe ni se reciba sino lo bueno, esto es, lo conforme á la analogía de la fe y á las reglas de las costumbres (5). Quiere que se evite y se desconfie de todo lo que tenga alguna apariencia de mal, es decir, de todo lo que parece apartarse de las reglas de las costumbres y de la analogía de la fe (6). Estas son las sabias reglas que el Espíritu de Dios prescribe por boca del Apóstol, no solo á los Tesalonicenses, sino á los fieles de todos los siglos, y por las cuales se debe juzgar en todo tiempo de las vias extraordinarias, de los efectos singulares, de las operaciones sobrenaturales. Despues desea el Apóstol á los Tesalonicenses que el Dios de paz los santifique de todas maneras, y que todo lo que hay en ellos se conserve limpio para la venida de Jesucristo (7): esto es lo que aguarda y espera de la fidelidad del que los ha llamado, y que debiéndose á sí mismo la ejecución de sus decretos, consumará por su gracia la obra de su santificación (8); porque como dice el mismo Apóstol en otra parte (9), Dios llama, justifica y glorifica á los que ha predestinado. Se encomienda el Apóstol á sus oraciones, y les pide que saluden de su parte á todos los hermanos, dándoles el ósculo santo (10). Los conjura á que hagan leer esta carta delante de todos los hermanos (11), y por último, les desea á todos la gracia de Jesucristo (12).

III.  
Observaciones sobre el tiempo y el lugar en que se escribió esta epístola.

Las antiguas suscripciones griegas, el siríaco, el árabe, el copto, Teodoro, el autor de la Sinopsis que se atribuye á san Atanasio, las inscripciones latinas que se leen al principio de esta epístola dicen que fue escrita en Atenas, y esta opinion parece que tiene fundamento en lo que dice el Apóstol en el cap. III v. 1. &c.: *No pudiendo sufrir por más tiempo la falta de noticias de vosotros, quise mas bien quedar solo en Atenas, y os envié á Timoteo.* Pero el v. 6 prueba que esta carta no se escribió hasta despues de la vuelta de Timoteo; y el libro de las Actas manifiesta bastante que San Pablo no estaba en Atenas sino en Corinto, cuando Timoteo volvió de Macedonia (13). Así lo hemos expuesto al principio de este prefacio conciliando el texto del libro de las Actas con el de esta epístola. San Pablo pasó de Atenas á Corinto hácia el año 52 de la era cristiana vulgar, y permaneció allí diez y ocho meses. Se puede colocar pues, la data de esta epístola hácia el año 52 ó 53, y tal es la comun opinion.

(1) v. 16.—(2) 19. *Spiritum nolite extinguere.* (3) v. 20. *Prophe-  
tias sperate.* (4) v. 21. *Omnia autem probate.* (5) v. 21. *Quod bonum est tenete.* (6) v. 22. *Ab omni specie mala abstinete vos.* (7) v. 23.—(8) v. 24. *Fidelis est qui vocavit vos, qui etiam faciet.*—(9) Rom. viii. 30. *Quos predestinavit, hos et vocavit, et quos vocavit, hos et justificavit; quos autem justificavit, illos et glorificavit.*—(10) v. 25. et 26.—(11) v. 27.—(12) v. 28. et ult.—(13) Act. xviii. 1. 5.

## EPÍSTOLA PRIMERA DE SAN PABLO A LOS TESALONICENSES.

### CAPITULO PRIMERO.

S. Pablo saluda á los Tesalonicenses, y da gracias por ellos. Sucesos de su predicacion entre los mismos Tesalonicenses. Estos han servido de modelo á los pueblos vecinos; en los cuales se ha hecho celebre su fe.

1. PAULUS, et Silvánus, et Timótheus Ecclesiae Thessalonicensium in Deo Patre, et Domino Iesu Christo.

2. Grátia vobis, et pax. Grátias ágimus Deo semper omnibus vobis, memoriam vestri faciéntes in orationibus nostris sine intermissione,

3. Mémores óperis fidei vestrae, et laboris, et charitatis, et sustinentiae spei Domini nostri Iesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum:

4. Sciéntes fratres, dilécti á Deo, electionem vestram:

5. Quia Evángelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spíritu sancto, et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos.

1. PABLO, Silvano y Timoteo á la iglesia de Tesalónica que está en Dios Padre y en Jesucristo nuestro Señor.

2. Gracia y paz os sean dadas por Dios nuestro Padre y Jesucristo nuestro Señor. Damos sin cesar gracias á Dios por todos vosotros, acordándonos continuamente de vosotros en nuestras oraciones,

3. Y representándonos delante de Dios que es nuestro Padre, las obras de vuestra fe, los trabajos de vuestra caridad, y la firmeza de la esperanza que tenéis en nuestro Señor Jesucristo.

4. Porque sabemos, hermanos míos amados de Dios, cuál ha sido vuestra eleccion;

5. Pues la predicacion del Evangelio que os hemos hecho, no ha consistido solo en palabras, sino que ha estado acompañada de milagros, de la virtud del Espíritu Santo, y de todo lo que puede servir para persuadiros, y convenceros de la verdad de las cosas que se os anunciaban. Vosotros sabéis como hemos obrado entre vosotros

v. 1. Este es el mismo Silva de que se habla en las Actas. Vase el Prefacio.  
v. 2. Estas palabras se hallan en el griego.  
v. 3. Tal es el sentido del griego.  
v. 5. Este es el sentido del griego.

por vuestra salvacion, *sin omitir nada de cuanto podia contribuir á este objeto.*

6. Y tambien hemos tenido el consuelo de ver que habeis sido nuestros imitadores, é imitadores del Señor, habiendo recibido la palabra del Evangelio entre grandes aflicciones; pero con la alegría interior que viene del Espíritu Santo:

7. De suerte que habeis servido de modelo á todos los que han abrazado la fe en la Macedonia y la Acaya."

8. Porque no solamente sois causa por vuestra conversion de que la palabra del Señor se haya extendido con publicidad" en la Macedonia y la Acaya, sino que la fe que teneis en Dios, se ha hecho tan célebre por todas partes, que no hay necesidad de que hablémos de ella.

9. Pues los mismos fieles publican, hablando de nosotros, cuál ha sido el suceso de nuestra llegada á vosotros, y cómo os convertisteis á Dios, abandonando los ídolos, por servir al Dios vivo y verdadero,

10. Y aguardar del cielo á su hijo Jesus á quien resucitó de entre los muertos, y que nos ha librado de la ira futura, satisfaciendo el mismo por nosotros á la justicia de Dios con la efusion de su sangre.

Y 7. Tesalónica era la capital de la Macedonia, y Corinto, donde S. Pablo estaba entonces, en la capital de la Acaya.

Y 8. Este es el sentido del griego.

## CAPITULO II.

Pureza, desinterés y solicitud de S. Pablo en la predicacion del Evangelio. Fidelidad de los Tesalonicenses. Juicio terrible sobre los Judios. Afecto de S. Pablo á los Tesalonicenses.

1. PERO no es necesario que yo recurra al testimonio de otros para ensalzar el mérito de vuestra fe y el fruto de mis predicaciones entre vosotros, porque vosotros mismos hermanos míos, no ignorais que nuestra

6. Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritus sancti:

7. Ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et in Achaia.

8. A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia, et in Achaia, sed et in omni loco fides vestra, quae est ad Deum, perfecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui.

9. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos: et quomodo conversi estis ad Deum à simulacris, servire Deo vivo, et vero,

10. Et expectare Filium eius de caelis (quem suscitavit ex mortuis) Iesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

1. NAM ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit:

llegada á vosotros no ha sido vana y sin fruto.

2. Sed ante passim, et contuméliis affecti (sicut scitis) in Philippis, fiduciam habuimus in Deo nostro loqui ad vos Evangelium Dei in multa sollicitudine.

3. Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo,

4. Sed sicut probati sumus à Deo ut crederetur nobis Evangelium: ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra.

5. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis: neque in occasione avaritiae: Deus testis est:

6. Nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque á vobis, neque ab aliis.

7. Cum possemus vobis oneri esse ut Christi Apostoli: sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foret filios suos.

8. Ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras: quoniam charissimi nobis facti estis.

9. Memores enim estis fra-

2. Sino que despues de haber sufrido mucho, como sabeis, y de haber sido ultrajados en Filipos, no dejamos, confiando en nuestro Dios, de predicaros con valor" el Evangelio de Dios entre muchos combates y predicarosle en toda su pureza.

3. Porque no os hemos predicado una doctrina de error ó de impureza, ni hemos tenido el designio de engañaros.

4. Sino que así como Dios nos ha elegido para confiarnos su Evangelio, así hablamos, no para complacer á los hombres, sino á Dios que ve el fondo de nuestros corazones. Lo cual habeis podido reconocer en la manera con que nos hemos conducido al predicaros el Evangelio.

5. Pues no hemos usado de ninguna palabra de adulacion como lo sabeis, y nuestro ministerio no ha servido de pretexto" á nuestra avaricia, de lo cual testigo es Dios:

6. Ni hemos buscado ninguna gloria de parte de los hombres, ni de vosotros, ni de ningun otro.

7. Podiamos, como apóstoles de Jesu-Cristo imponeros la carga de nuestra subsistencia; pero nos hemos hecho pequeños entre vosotros, conduciendonos con toda clase de dulzura", así como una nodriza que ama tiernamente á sus hijos, se achica para acomodarse á su debilidad.

8. Así en el afecto que sentimos por vosotros, bien lejos de exigir algo de vosotros, hubieramos deseado daros no solo el conocimiento del Evangelio de Dios, sino tambien nuestra propia vida: tan grande es el amor que os profesamos, como lo sabeis.

9. Pues sin duda os acordais, her-

Y 2. Este es el sentido del griego.

Y 5. Este es el sentido del griego.

Y 5-7. Dil y nuestro ministerio no ha servido &c., y no hemos buscado tampoco &c., aunque hubieramos podido como apóstoles de Jesu-Cristo, gravaros en nuestra subsistencia. Pero &c.

Ibid. Este es el sentido del griego: nos hemos conducido entre vosotros con toda clase de dulzura, como una nodriza &c.

manos *mios*, de la pena y fatiga que hemos sufrido *por amor nuestro* y como hemos predicado el Evangelio de Dios, trabajando *con vuestras manos* de día y de noche para no ser gravosos á ninguno de vosotros.

10. Vosotros mismos sois testigos, y lo es igualmente Dios, de cuan santa, justa é irreprensible ha sido la manera con que me he conducido para con vosotros que habeis abrazado la fe.

11. Porque sabeis que me he portado con cada uno de vosotros como un padre con sus hijos,

12. Exhortándoos.<sup>10</sup> consolándoos y conjurándoos á conducirlos de una manera digna de Dios que os ha llamado á su reino y á su gloria.

13. Por eso tambien damos continuas gracias á Dios de que habiendo escuchado la palabra de Dios que os predicamos, la habeis recibido no como palabra de los hombres, sino, lo que es en verdad, como palabra de Dios que obra en vosotros que sois fieles, y *por la que haceis toda clase de obras buenas.*

14. Porque vosotros, hermanos *mios*, habeis llegado á ser imitadores de las iglesias de Dios que han abrazado la fe de Jesucristo en la Judea, pues habeis padecido de parte de vuestros conciudadanos las mismas persecuciones que aquellas iglesias han padecido de parte de los Judios

15. Que dieron muerte al Señor Jesus y á sus<sup>11</sup> profetas; que nos han perseguido; que no agradan á Dios, y son enemigos de todos los hombres, oponiéndose á su salvacion,

16. E impidiéndonos anunciar á los gentiles la palabra que debe salvarlos, para colmar siempre de este modo la medida de sus pecados, *por un efecto terrible de la justicia de Dios que los ha entregado á su propia malicia*, porque la ira de Dios<sup>12</sup>

10. Tal es el sentido del griego.

11. Esta palabra se halla en el griego.

12. La palabra *Dei* no está en el griego.

tres labóris nostri, et fatigatiónis: nocte ac die operantes, ne quem vestrum graváremus, predicávimus in vobis Evangelium Dei.

10. Vos testes estis, et Deus, quam sancte, et juste, et sine queréla, vobis, qui credidistis, fúimus:

11. Sicut scitis, qualiter numquémque vestrum (sicut pater filios suos)

12. Deprecátes vos, et consolátes, testificáti sumus, ut ambuláretis dignè Deo, qui vocávit vos in suum regnum, et glóriam.

13. Ideó et nos grátias ágimus Deo sine intermissione: quóniam cum accepissetis á nobis verbum auditús Dei, accepistis illud, non ut verbum hóminum, sed (sicut est veré) verbum Dei, qui operá-tur in vobis, qui credidistis,

14. Vos enim imitátóres facti estis fratres Ecclesiárum Dei, quae sunt in Iudaea in Christo Iesu: quia eádem passi estis et vos á contribúlibus vestris, sicut et ipsi á Iudaeis:

15. Qui et Dóminum occidérunt Iesum, et Prophétas, et nos persecúti sunt, et Deo non placent, et ómnibus hominibus adversántur,

16. Prohibétes nos Géntibus loqui ut salvae fiant, ut impleant peccáta sua semper: pervénit enim ira Dei super illos usque in finem.

ha caído sobre ellos, y *alli permanecerá hasta el fin*<sup>1</sup>.

17. Nos autem fratres desolati á vobis ad tempus horae, aspéctu, non corde, abundántius festinávimus faciem vestram vidére cum multo desidérió:

18. Quóniam volúimus venire ad vos: ego quidem Paulus, et semel, et iterum, sed impeditiv nos sátanas.

19. Quae est enim nostra spes, aut gáudium, aut corona gloriæ? Nonné vos ante Dóminum nostrum Iesum Christum estis in advéntu eius?

20. Vos enim estis glória nostra et gáudium.

1. Es decir, hasta el fin de los siglos. Véase lo que se dijo sobre esto en el Prefacio.

2. Este es el sentido del griego.

3. Este es el sentido del griego.

4. *Ibid.* Gr. dif. Por eso hemos querido (yo digo, yo Pablo) una y dos veces ir á veros; mas, &c.

CAPITULO III.

Timoteo es enviado á los Tesalonicenses para fortalecerlos en sus tribulaciones. Testimonio ventajoso que el da de la fe y caridad de aquellos fieles. 8. Pablo desea ir á verlos, y que tengan aumentos en el bien.

1. Propter quod non sustinéntes amplius, placuit nobis remanère Athénis, solis

2. Et misimus Timótheum fratrem nostrum, et ministrum Dei in Evangelio Christi ad confirmandós vos, et exhor-

17. Separados<sup>1</sup> pues de vosotros, hermanos *mios*, por un poco de tiempo en cuanto al cuerpo, mas no de corazon, hemos deseado con mucho ardor y ansia volveros á ver, y *mas sabiendo que os afligia la persecucion y que necesitabais de ser sostenidos en la fe.*

18. Por eso<sup>2</sup> hemos querido volver á vosotros, y yo Pablo he formado mas de una vez<sup>3</sup> el designio de hacerlo; pero Satanas nos lo ha impedido; y *asi no he podido satisfacer el deseo de ir á afirmar vuestra fe y asegurar vuestra salud, por la que suspiro sin cesar.*

19. ¿Porque cuál es nuestra esperanza, nuestra alegría y la corona de nuestra gloria? ¿No lo es lo que sois, y lo que seréis delante de nuestro Señor Jesucristo en el día de su venida? *Si, lo sois vosotros;*

20. Porque sois nuestra gloria y nuestra alegría, *cuando perseverais en la fe y en la justicia que habeis recibido por mi ministerio.*

2. El griego expresa esto.

14. fortificase y exhortase á permanecer firmes en vuestra fe.

3. Y que ninguno vacilase por las persecuciones que nos cercan; porque sabéis que á esto somos destinados.

4. Y desde que estábamos entre vosotros os predijimos que tendríamos aflicciones que sufrir, como las hemos tenido segun sabéis.

5. No pudiendo pues, aguardar por mas tiempo, os le he enviado para reconocer el estado de vuestra fe, no fuese que el tentador os hubiese pue-to tentacion, y que nuestro trabajo se haga inútil."

6. Mas habiendo vuelto Timoteo á nosotros despues de haberos visto, y dádonos un testimonio tan bueno de vuestra fe y caridad, de la afectuosa memoria que tenéis continuamente de nosotros, y os mueve á desear nuestra vista, como nosotros la vuestra;

7. Por eso hermanos *mios*, en todas las aflicciones y males que nos vienen, vuestra fe nos proporciona consuelo en vosotros.

8. Porque ahora vivimos, y estamos contentos en medio de todos nuestros males, si perseverais firmes en el Señor.

9. Y en verdad ¡qué gracias bastante dignas de Dios podemos darle por" la alegría de que nos sentimos colmados delante de él" por vosotros!

10. Esto nos mueve á rogarle de dia y de noche con el mayor ardor, para que nos permita ir á veros, y anadir lo que todavía puede faltar á vuestra fe.

11. Ruego pues á nuestro Padre Dios y á Jesucristo nuestro Señor, que le agrade conducirnos á vosotros.

12. Que el Señor os haga crecer mas y mas en la caridad" que os te-

tándos pro fide vestra:

3. Ut nemo moveatur in tribulationibus istis: ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.

4. Nam et cum apud vos essemus, prae dicebamus vobis passuros nos tribulationes, sicut et factum est, et scitis.

5. Propterea et ego amplius non sustinens, misi ad cognoscendam fidem vestram: ne forte tentaverit vos is, qui tentat, et inanis fiat labor noster.

6. Nunc autem veniente Timotheo ad nos á vobis, et annunciantem nobis fidem et charitatem vestram, et quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut et nos quoque vos:

7. Ideo consolati sumus fratres in vobis in omni necessitate, et tribulatione nostra per fidem vestram.

8. Quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino.

9. Quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum.

10. Nocte ac die abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et compleamus ea, quae desunt fidei vestrae!

11. Ipse autem Deus, et Pater noster, et Dominus noster Iesus Christus dirigat viam nostram ad vos.

12. Vos autem Dominus multiplicet et abundare faciat

charitatem vestram in invicem, et in omnem, quemadmodum la nuestra para con todos; et nos in vobis:

13. Ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum et Patrem nostrum, in adventu Domini nostri Iesu Christi cum omnibus sanctis eius. Amen.

13. Que confirme vuestros corazones haciendolos irreprehensibles por la santidad de vuestra vida delante de nuestro Padre Dios, en el dia en que Jesucristo nuestro Señor aparecera con sus santos. Amen."

Y 13. Este Amen no se halla en el griego impreso; pero si en muy buenos manuscritos. Véase la nota que está en el Prefacio.

## CAPITULO IV.

Exhortacion á huir de la fornicacion; á guardar la castidad conyugal; á la caridad mutua; al trabajo de manos; á consolarse de la muerte de sus hermanos con la esperanza de la resurreccion. Orden con que esta se verificará.

1. De cetero ergo, fratres, rogámus vos et obsecrámus in Domino Iesu, ut quemadmodum accepistis á nobis quomodó oporteat vos ambulare, et placere Deo, sic et ambulatis ut abundatis magis.

2. Scitis enim quae praecipita dederim vobis per Dominum Iesum.

3. Haec est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra: ut abstinatis vos á fornicatione;

4. Ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione, et honore;

5. Non in passione desiderij, sicut et Gentes, quae ignorant Deum:

6. Et nequis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum: quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut praediximus vobis, et testificati sumus.

1. Por lo demas, hermanos *mios*, rogámos vos et obsecrámus in Señor Jesus, que segun aprendisteis de nosotros cómo debéis andar en el camino de Dios para complacerle, así andeis por él de tal suerte, que" adelantéis" mas y mas.

2. Sabéis en efecto, cuáles son los preceptos que os hemos dado" de parte del Señor Jesus, y cuánto os hemos recomendado vivir en la justicia y la santidad que Dios exige.

3. Porque la voluntad de Dios es que seais santos y puros; que os abstengais vos á fornicacion;

4. Que cada uno de vosotros sepa poseer el vaso de su cuerpo en santidad y honestidad,

5. Y no siguiendo los movimientos de la concupiscencia, como hacen los paganos que no conocen á Dios;

6. Que nadie oprima á su hermano ni le extorsione en ningun asunto," porque el Señor es el vengador de todos estos pecados, como ya os lo hemos declarado y asegurado de su parte.

Y 1. Las palabras, sic et ambulatis, no están en el griego impreso, pero muchos manuscritos antiguos confirman esta lectura.

Y 2. Esta es la expresion del griego, dederimus.

Y 6. Muchos creen que el griego so puede tomar en este otro sentido: Ningu-

Y 3. Gr. dif. tentando el tentador, se haga inútil nuestro trabajo.  
Y 9. Tal es el sentido del griego.  
Ibid. Lt. delante de nuestro Dios.  
Y 13. El sentido del griego es este, multiplicet et abundare faciat charitate vestrae.

7. Pues Dios no nos ha llamado á su servicio para ser impuros, sino para ser santos.

8. El que desprecia pues estas reglas, desprecia no á un hombre, sino á Dios, *que es el autor de ellas, y que nos ha dado tambien á su Espíritu Santo para comunicarnos la santidad que requiere de nosotros.*

9. Por lo tocante á la caridad fraterna, no tenéis necesidad de que yo os escriba, pues el mismo Dios os ha enseñado á amaros unos á otros.

10. Y lo haceis respecto de todos los hermanos nuestros que están en toda la Macedonia, mas yo os exhorto, hermanos míos, á que adelanteis mas y mas en este amor;

11. A que procureis vivir en quietud; á que cada uno se dedique á su ocupacion, y á trabajar con sus propias manos, como os lo hemos ordenado;

12. Y á que os conduzcais honestamente con los que están fuera de la Iglesia y poniéndoos en estado de no necesitar de nadie,\* no codiciéis nada de lo que pertenece á otros.

13. Ahora, no queremos, hermanos míos, que ignoreis lo que debeis saber respecto de los que duermen con el sueño de la muerte, para que no os entristezcais, como los demas hombres que no tienen esperanza posterior á esta vida, porque no aguardan otra. Nosotros debemos aguardarla con entera confianza.

14. Porque si creemos que Jesus nuestro jefe, murió y resucitó por la virtud de Dios que estaba en él, debemos creer igualmente que Dios conducirá con Jesus á su gloria á los que, siendo sus miembros por la fe y la caridad, hubieren dormido en él con el sueño de la muerte; y que los introducirá en la gloria con los que hubie-

no atento á la honra de su hermano, ni lo haga ultraje en lo que mira á la fidelidad conyugal.

\* 12. El sentido del griego es este: y que os pongais en estado de no necesitar de nadie.

7. Non enim vocávit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificatiónem.

8. Itaque qui hæc spernit, non hominem spernit, sed Deum: qui etiám dedit Spiritum suum sanctum in nobis.

9. De charitate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis: ipsi enim vos à Deo didicistis ut diligatis invicem.

10. Et enim illud faciatis in omnes fratres in universa Macedonia. Rogámus autem vos fratres ut abundetis magis, et magis in hoc amore;

11. Et operam detis ut quieti sitis, et ut vestrum negotium agatis, et operemini manibus vestris, sicut præcepimus vobis;

12. Et ut honestè ambulétis ad eos, qui foris sunt: et nullus aliiquid desiderétis.

13. Nolumus autem vos ignorare fratres de dormientibus, ut non contristemini sicut et ceteri, qui spem non habent.

14. Si enim credimus quòd Iesus mortuus est, et resurrexit: ita et Deus eos, qui dormierunt per Iesum, adducet cum eo.

ren quedado vivos hasta el fin del mundo.

15. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præveniémus eos, qui dormierunt.

16. Quóniam ipse Dominus in iussu, et in voce Archangeli, et in tuba Dei descendet de caelo: et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi.

17. Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiémur cum illis in nubibus obviam Christo in aëra, et sic semper cum Domino erimus.

18. Itaque consolámini invicem in verbis istis.

15. Porque os declaramos que habiendo sabido del Señor mismo, que nosotros, que vivimos y estamos reservados para su venida, no prevendrémos á los que están ya en el sueño de la muerte, ni entrarámos antes que ellos en posesion de la gloria que Dios nos ha preparado.

16. Pues al momento que se diere la señal por la voz del arcángel, y el sonido de la trompeta de Dios, el Señor mismo bajará del cielo, y los que hubieren muerto en Jesu-Cristo, resucitaran primero.

17. Despues nosotros que vivimos, y que permanecerémus en el mundo hasta entónces, serémos arrebatados con ellos en las nubes, para ir delante del Señor en medio del aire. Y así estarémus todos para siempre con el Señor.

18. Consolaos pues, unos á otros con estas verdades, y no os afligiais de la muerte de vuestros prójimos, á la que debe seguir tan gloriosa resurreccion.

Y 15. Gr. dif. nosotros los que estuviéremos vivos, y habiéremos sido dejados en el mundo hasta su venida.

Y 16. Gr. resucitaran primero: despues nosotros &c.

Y 17. Gr. dif. despues nosotros los que estuviéremos vivos, y habiéremos sido dejados hasta entónces en el mundo.

Ibid. Esta es la expresion del griego.

## CAPITULO V.

Incertidumbre del día del Señor. Sorpresa de los pecadores. Los hijos del día y de la noche. Armas espirituales. Honor de los pastores. Sufimiento á los debiles. Ageria y oracion continua. Reglas de conducta sobre las operaciones sobrenaturales. Salutacion.

1. De temporibus autem, et momentis fratres non indigetis ut scribamus vobis.

2. Ipsi enim diligenter scitis quia dies Domini, sicut fur in nocte, ita véniet.

1. Por lo respectivo á los tiempos y momentos de esta venida de Jesucristo, no necesitais, hermanos míos, de que os escribamos.

2. Porque vosotros mismos sabeis bien que el día del Señor ha de venir como un ladrón, que viene de noche sin que se sepa, ni se le aguarde. Este día sorprenderá tambien á los impios.

3. Pues cuando ellos dirán: *Estamos en paz y seguridad*, se hallarán sorprendidos repentinamente de una ruina imprevista, como una muger encinta por los dolores del parto, sin que les quede ningún medio de salvarse.

4. Mas vosotros, hermanos *mios*, no estais en las tinieblas de la *ignorancia* y del pecado, para que aquel día pueda sorprenderos como un ladrón.

5. Todos vosotros sois hijos de la luz, é hijos del día *por la fe y la caridad que os ha dado Dios*; pues no somos hijos de la noche ni de las tinieblas, *nosotros que hacemos profesión de creer en Jesucristo y de servirle*.

6. No durmamos pues como los otros que *no tienen la misma ventaja*, sino velemos y evitemos la embriaguez *del pecado*.

7. Porque los que duermen, duermen de noche, y los que se embriagan, se embriagan de noche.

8. Mas nosotros que somos hijos del día, *como acabamos de decirlo*, guardémonos de *este sueño* y de esta embriaguez, y armémonos, tomando por cota la fe y la caridad, y por yelmo la esperanza de la salvación que *debemos aguardar con entera confianza*.

9. Porque Dios no nos ha destinado para *objetos ó victimas* de su ira, sino para que consigamos la salvación por nuestro Señor Jesucristo.

10. Que murió por nosotros, para que ya sea que velemos, *permaneciendo en esta vida*, ó ya que durmamos *con el sueño de la muerte*, vivamos siempre con él.

11. Por tanto, *hermanos míos*, consoláos mutuamente, y edificaos unos á otros, como lo estais haciendo.

12. Ahora os suplicamos, hermanos *mios*, que tengais mucha consideración á los que trabajan entre nosotros, que os gobiernan segun el Señor, y que os advierten vuestros deberes;

Y 6. Esto es el sentido del griego.

Y 8. Tal es el sentido del griego.

Y 11. Gr. dif. eñorase.

3. Cum enim dixerint *pa* et securitas: tunc repentinus eis superveniet interitus, sicut dolor in útero habenti, et non effugient.

4. Vos autem fratres non estis in tenebris, ut vos dies illa tamquam fur comprehendant:

5. Omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei: non sumus noctis, neque tenebrarum.

6. Igitur non dormiamus sicut et ceteri, sed vigilemus, et sobrii simus.

7. Qui enim dormiunt, nocte dormiunt: et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.

8. Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus, induit loriceam fidei, et charitatis, et galeam spem salutis:

9. Quoniam non posuit nos Deus in iram, sed in acquisitionem salutis per Dominum nostrum Iesum Christum,

10. Qui mortuus est pro nobis: ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.

11. Propter quod consolamini invicem: et edificare alterutrum, sicut et facitis.

12. Rogamus autem vos fratres ut noveritis eos, qui laborant inter vos, et praesunt vobis in Domino, et movent vos,

13. Ut habeatis illos abundantius in charitate propter opus illorum: pacem habete cum eis.

14. Rogamus autem vos fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.

15. Videte ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectamini in invicem, et in omnes.

16. Semper gaudete.

17. Sine intermissione orate.

18. In omnibus gratias agite: haec est enim voluntas Dei in Christo Iesu in omnibus vobis.

19. Spiritum nolite extinguere.

20. Prophetias nolite spernere.

21. Omnia autem probate: quod bonum est tenete.

22. Ab omni specie mala abstinete vos:

23. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia: ut integer spiritus vester, et anima, et corpus sine querela in adventu Domini nostri Iesu Christi servetur.

24. Fidelis est, qui vocavit

13. Y que les tengais una particular *veneracion* por el reconocimiento que la caridad debe inspiraros, pues trabajan por vuestra salvacion. Conservad siempre la paz con ellos, y no hagais nada para indisponerlos respecto de vosotros.

14. Os ruego tambien, hermanos *mios* que corrijais á los desarreglados, consoleis á los abatidos, ayudeis á los débiles, y seais pacientes con todos.

15. Cuidad de que ninguno vuelva á otro mal por mal; sino estad siempre prontos á hacer bien, tanto á vuestros hermanos como á todo el mundo.

16. Estad siempre alegres.

17. Orad sin cesar.

18. Dad gracias á Dios en todas las cosas, porque esto es lo que Dios quiere que hagais todos en Jesucristo.

19. No extingais el Espíritu de Dios, ni embarceis á los que él ha enriquecido con alguno de sus dones, que lo emplee en utilidad de la Iglesia.

20. No desprecieis las profecias; bien que tampoco debeis recibir todo lo que os dicen los que os parecen inspirado.

21. Sino probadlo todo; y aprobad lo que es bueno y conforme á lo que la fe nos enseña.

22. Absteneos de todo lo que tiene alguna apariencia de malo.

23. El mismo Dios de paz os santifique, y haga perfectos en todo, para que todo lo que hay en vosotros, espíritu, alma y cuerpo, se conserven sin mancha para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

24. El que os ha llamado es fiel, y 1. Cor. 1.9

Y 19. El sentido del griego es este: tenerles una veneracion particular por el reconocimiento &c.

Ibid. Gr. Conservad la paz entre vosotros.

Y 14. Esto es el sentido del griego.

Y 15. Dif. Tratad siempre de obrar bien.

Y 23. El sentido del griego es este: y os haga perfectos en todo.

Ibid. Este es el sentido del griego.

Ibid. El espíritu denota el entendimiento; el alma la voluntad, y así estas dos palabras denotan las dos facultades principales del alma.

Prov. xvii.  
13. xx. 22.  
Rom. xii. 17.  
1. Petr. iii. 9.

Ecl. viii.  
22.  
Luc. xviii.  
Col. iv. 3

él es quien hará esto en vosotros.

25. Por último, hermanos míos, orad por nosotros.

26. Saludad á todos nuestros hermanos, dándoles el ósculo santo.

27. Os conjuro por el Señor que hagais leer esta carta delante de todos los santos hermanos.

28. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amen.

vos: qui etiám faciét.

25. Fratres oráte pro nobis.

26. Salutáte fratres omnes in ósculo sancto.

27. Adiuro vos per Dóminum ut legátur epístola hæc omnibus sanctis fratribus.

28. Gráta Domini nostri Iesu Christi vobiscum. Amen.

## PREFACIO

SOBRE

### LA EPÍSTOLA 2.ª A LOS TESALONICENSSES.

Es evidente según el texto de esta segunda epístola, que ella es una continuación de la primera. Los Tesalonicenses se habían turbado por un pasaje de la primera epístola, en que el Apóstol hablándoles del día de la venida del Señor, parece que se explica como si estuviese próximo. Además había sabido que las personas ociosas á quienes había amonestado en aquella carta, no habían tenido enmienda. Concibió que era necesario instruir mas á unos, y reprender con mas severidad á los otros. Había manifestado á los Tesalonicenses el deseo que tenía de ir á verlos, y las circunstancias en que se hallaban parece que hacían mas necesario este viaje; pero no pudiendo verificarle, resolvió escribirles esta carta.

El Apóstol la comienza lo mismo que la precedente, asociándose en ella con Silas y Timoteo, y deseando á los Tesalonicenses la gracia y la paz (cap. i) (1). Reconoce que debe á Dios continuas acciones de gracias por ellos, pues su fe se aumenta, y su caridad mutua tiene nuevas creces, de suerte que tiene motivo de gloriarse en ellos, por la paciencia y la fe con que sufren las persecuciones y aflicciones (2). Les hace observar que los males que padecen son una marca y una señal del juicio de Dios que purificándolos así en esta vida para hacerlos dignos de su reino, manifiesta al mismo tiempo lo que tienen que aguardar los malos en la vida futura (3). Añade que en efecto es muy justo delante de Dios que este aflija alguna vez á quienes ahora los afligen, y que á los actuales afligidos les dé reposo y consuelo, cuando el Señor Jesus viniere en su gloria (4). De aquí toma ocasión para describir la última venida de Jesucristo. Dice pues, que nuestro Salvador se manifestará entonces bajando del cielo con los ángeles que son los ministros de su poder, y en medio de llamas de fuego; que ejercerá sus justas venganzas sobre los que no reconocen á Dios, ni obedecen al Evangelio, y que se gloriará en sus santos, y se hará admirar en todos aquellos que hubieren creído, como eran los Tesalonicenses (5). Les asegura que en la esperanza de esta recompensa que se les ha prometido, no cesa de pedir á Dios que los haga dignos de llegar al termino de su vocación, y que para esto cumpla con su poder todos los designios que su bondad tiene sobre ellos, y consume la obra de su fe (6), á fin de que el nombre de Jesucristo sea glorificado en ellos, y ellos en él por la gracia

I.  
Ocasión y  
objeto de es-  
ta epístola.

II.  
Análisis de  
esta epístola  
y observa-  
ciones sobre  
el texto del  
capítulo se-  
gundo.

[1] V 1. et 2.—[2] V 3. et 4.—[3] V 5.—[4] V 6. et 7.—[5] V 7.—[6] V 11. In quo (gr. in quo) etiam oramus semper pro vobis, ut dignetur vos vocacione sua Deus noster, et impleat omnem voluntatem bonitatis, et opus fidei in virtute.